



旅|館|通|訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER

PUBLISHED BY: 南加州台灣旅館業同業公會 TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA
1995年2月出版 3001 Walnut Grove Ave., #11 (2 Fl.), Rosemead, CA 91770 TEL: (818)280-2207 FAX: 280-2243

第 73 期

BULK RATE
U.S. POSTAGE

PAID
MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76

AB13 號禁煙法令元月起開始執行

本會會員及南加旅館業者務請注意

南加州台灣旅館業同業公會呼籲會員，今年一月一日起開始執行的「AB13號禁煙法令」中，與旅館業相關法規必須注意。例如，必須在禁煙房間，掛上「禁煙」招牌等等。

這項全面性的「禁煙」法令，一九九五年一月一日開始實施，法令中的大綱：「舉凡有雇傭的建築物內一律禁煙」；但是對旅館（大飯店與汽車旅館）及餐廳而言，法令上有些變化與不明之處，加州旅館協會通告所有加州的旅館會員與姊妹會，希望會員注意。

禁煙法令對旅館方面的要求包括：

(一) 准許百分之六十五的房間可以抽煙；協會建議會員必須向所在城市證實，因為各個城市自定不同百分比的法令來限制旅館的禁煙房間；有些城市高，但有些城市比較不喜歡禁煙。

(二) 旅館大廳有百分之二十五區域可供抽煙；但超過二千平方呎的大廳，抽煙區可擴大到百分之五十。

(三) 在旅館、汽車旅館、餐廳或公共大會堂中的會議室或宴會廳可以開放抽煙；如果上述地方用來放食物或餐飲或是作為展示會場，則必須禁煙。

(四) 酒吧或是酒店中煙酒可以合為一家，准許喝酒的地方，禁煙法令中也明顯規定可以有煙。但是，如果酒吧或酒店與餐廳或其他用途連在一起，只提供賣酒喝而已，不是

用餐地方，則還是可以開放抽煙。（這條法令在1997年1月1日時，還得視聯邦煙草管理局的接納程度而進行更改。）

(五) 禁煙法令對雇員專用抽煙休息室，可以抽煙的條件規定甚多。包括：①必須直接有通氣系統，將房間空氣通到外面；②雇員必須在聯邦空氣管理局的規定下，得到完全清晰的空氣之下，才可以讓抽煙者在休息室用煙；③抽煙室必須遠離沒有人工作的地方；④必須要有足夠的不抽煙休息室，供不抽煙者休息。

(六) 少於五名全職或半工雇員的地方，可以抽煙，但是必須符合下列條件：①抽煙者必須獲同意，才可以在抽煙區抽煙；②室內空氣必須直接經由通風系統到外面；③必須劃定出抽煙範圍。

加州旅館協會特別指出，法令規定美國旅館業者，必須在禁煙區以及「特定」地區，掛出「禁煙」以及「請在指定地區抽煙」；而且，這些牌子必須掛在每一個房間、會議室、大廳的進口處。

為方便旅館業者，加州旅館協會，向會員提供「禁煙」及「請到指定區抽煙」的牌子，免費提供三個，超過三個收取製作成本。

旅館協會還說明，依AB13法令規定，違反上述規定，在禁煙區抽煙，執法單位會發出罰單，初犯罰金一百元，第二次再犯罰二百元，第三次五百元；但這項罰款條例有所不明，是罰所有在禁區抽煙者，還是罰其中一人等，沒有交代清楚。

執行單位則是交由各城市市議會指定的警察單位，以及健康局的執法人。（原載國際日報：廖詩澄）

本會將與 AT&T 設 800 號電話 加強服務會員及一般消費大眾

本會即將與 AT&T 設立 800 號免費資訊電話服務，其目的除服務會員外，並對一般消費大眾提供正確迅速及物美價廉的旅館資料。

對會員部份：將來會員可經由 800 號免費服務專線，有效得到一切問題的解決管道及方法。舉例來說，800 號免費查詢電話，將設法律資訊、會計資訊、保險資訊、水電瓦斯修護、廣告買賣資訊……，經由本會推薦的律師、會計師、保險業經紀，將以最低的收費標準、最好的服務品質，提供所有會員參考及使用。當然，會員也有機會得到一些免費的資訊文件，節省您的

金錢與時間。

對一般消費大眾：為一般消費大眾提供本會會員所經營的旅館檔案、旅館特色及旅遊資訊，如此一來，更可方便廣大華人得到本會會員經營的旅館消費，提供完善的渡假資訊。

本會一向秉承服務會員的精神，努力不懈，並希望更多尚未加入本會的旅館同業，能加入我們的陣容，讓本會能再創高峰，發揮團隊精神，面對一切不是問題的問題，設法解決，並請多多參與，提供寶貴的意見，保持與公會的聯繫。本會電話 818-280-2207。（副會長吳俊雄）

恭賀年釐

南加州台灣旅館業同業公會
全體理事敬賀



- 1261 South Talt
- Anaheim, California 92806
- Phone 714-563-8300
- Fax 714-563-8313

IS YOUR HOTEL/MOTEL *PROFITABLE* ? 您的旅館賺錢嗎？

VISION OFFERS TROUBLE FREE & PROFITABLE OPERATION.

讓本公司為您提供高枕無憂又有盈利的經營：

Here are some of the reasons why Vision should manage your Hotel/Motel. :

下面幾點是為什麼讓我們為您管理的幾個理由：

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| 1. Over 15 years of experience | 1. 十五年以上的經驗 |
| 2. Proven track record | 2. 證明及紀錄可循 |
| 3. Excellent references | 3. 好的推薦 |
| 4. Honest | 4. 誠懇 |
| 5. We care | 5. 關心 |
| 6. Dedication | 6. 細心 |
| 7. Team work | 7. 工作組 |
| 8. Commitment to Excellence | 8. 最佳的承諾 |
| 9. Excellent personnel | 9. 好的人事 |
| 10. Excellent results | 10. 優良成果 |

If you are looking for a management company that can deliver the highest results, please look no further.

如果您在找一家管理公司能帶來最好的成效這就是了。

Give us a call today! Thank you

今天就打電話給我們。謝謝您

Please contact Ms. Hwang.

請與黃麗雅小姐聯絡

TEL: 714/563-8300

FAX: 714/563-8313



TAIWAN
INNKEEPERS
ASSOCIATION
OF
SOUTHERN
CALIFORNIA

南加州台灣旅館業同業公會

親愛的會員及業主，您好：

旅館業正處於經濟不景氣的谷底中掙扎，如何面對即將到期的貸款紓困，以及將現有旅館轉換經營方式，以早日脫離營運之危機。

本會業已向國府爭取適當之解決方案（依僑委會來函，要求本會提供業主資料，請親自前來登記，並以登記之先後為序，未登記者視同放棄論），以及與美國聯邦政府小型企業管理委員會取得共識，並商請上述兩個不同經辦單位及旅館轉變經營具有豐富經驗的專家至現場向各位解說並解答各位所提出的各項諮詢。

(1)時間：一九九五年二月二十五日（星期六）下午二時至五時。

(2)地點：華僑文教第二服務中心 Tel: (818) 443-9999

9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

(3)協辦：大洛杉磯旅館協會

座談內容：

- ①如何向華資銀行申請華僑創業貸款：二時至二時五十分
- ②南加州旅館市場的過往與今後：三時至三時五十分
- ③如何向美國聯邦中小型企業管理局申請貸款：四時至四時五十分

免費入場，座位有限，請與總幹事李小姐報名

Tel: (818) 280-2207

WREN

鈴安

商用傳播 系統公司

BUSINESS COMMUNICATIONS
SYSTEMS INC.

Callcost 100
PC Based
Call Accounting

Maintenance
Contracts

Voice Mail



North American
Numbering Plan
Mitel Upgrades
for
100SX & 200SX

New Switches
New Installations

North American Numbering Plan introduces New Area Codes January 1995
北美洲電訊編號計劃在1995年一月啓用新地區號碼

Have you upgraded your telephone equipment to recognize the New Area
是否您已經改進你的電話設備,選用新的地區號碼

Codes, to know who is making a 911 Emergency Call, and most important of all,
並能查出誰打911緊急電話,最重要的是

how to avoid fraudulent billings?
如何避免不應該有的帳單?

Wren, Est. 1964 serving 47 states with experienced technical staff on call
Wren成立於1964年,在47州提供服務,我們有經驗豐富的技術人員
24 hrs 7 days a week, servicing Mitel, AT&T, Hitachi, Siemens and others is the answer.
每週7天,24小時為客服務,包括Mitel、AT&T、Hitachi, Siemens等電話系統

請電詢華語代表劉太太 818-360-2239
call Ron Derrico 1-800-888-9736 for consultation

不論您的業務在何處， AT&T隨時可以為您服務。

請打電話與您熟悉的AT&T業務代表聯絡，
或打我們的免費電話，親切有禮的華語服務代表
很樂意為您服務：

1 800 820-9320 (台語)

1 800 235-5528 (國語)

1 800 235-5431 (粵語)

1 800 222-0900 (英語)



本會

第二十屆第四次理事會議

時間：1994年12月15日（星期四）

下午六時三十分

地點：公會會議室

主席：廖聰明 記錄：李美玉

出席理事：廖聰明，王張錦萍，陳正吉，范約瑟，汪俊宇，林學靚，王強生，李德揚，吳俊雄，劉化龍，林正剛，張修齊（王強生代表）

列席：歐焯坤

(一)廠商介紹：

歐先生介紹使用信用卡打國內國際電話，N.T.C.電話公司優待項目。

(二)會長報告：

- ① 紓困貸款正式取得政府同意，給予本會會員有效信用貸款。
- ② 遊學在台灣市場是需要的，但施行有困難。台灣中華綜合發展研究院希望，三分之二課程在台上課，三分之一課程在美講授，並在美發証書。大陸方面也非常需要訓練課程。

(三)副會長及理事報告：

吳俊雄：

- ① 紓困貸款紐約黃先生在 San Diego 11月16日借第一銀行開說明會。
- ② 月刊需速出刊，以達到公會與會員之溝通交流。

會長補充：

- ① 貸款問題已大功告成。
- ② 通訊月刊將每月按時出刊。

王張錦萍：

- ① 五月替公會翻譯寄給 Choice 的信函一件。
- ② FAX 計劃很好，省時省錢又省力，推薦給 Choice。
- ③ 遊學有一位先生很有興趣，可共同開發。
- ④ 貸款除 N.Y. 黃先生外，現有一家保險業者亦可提供貸款。

會長補充：

- ① 貸款可與 Mary 聯絡。
- ② 黃副會長樹華在元月底開辦訓練課程。
- ③ 陳副會長正吉代表本會經常參加各社團活動。

林學靚：

- ① 提供 800 號免費資訊服務電話。
- ② 月刊可加強會與會員的通訊。

會長補充：

- ① AT&T 贊助本會 800 號。
- ② 月刊廣告方面需大家幫忙。

劉化龍：

會員的招募需有具體的辦法。

會長補充：

電腦會員名單已打出，各理事幫忙力邀入會。

林正剛：

服務會員方面意見很好，跟貸款黃先生也多次聯絡。

(四)追認上次會議決議案：李美玉宣讀會議記錄無誤，准登記入冊。

(五)財務報告：財務下次報告，劉小姐請假。

(六)與 HOUSTON 結盟，將延至 1995 年 5 月 18 日合併年會舉行，並邀請台北、高雄參加。

(七)年會場地：先洽 Universal Hilton, Doubletree 及 Gorden Hotel 預訂 250 到 300 人，下次會議再表決。

(八)GOLF: Rio Honda 已訂為 4 月 26 日，100 人，每人 40 元。

(九)工作報告：

- ① 會員推廣及服務：成立 800 號免費服務專線，將與 AT&T 討論並贊助。另外以電腦建立檔案，將各行各業取 5 家輸入，並將收費以半年或一年為限，提供各種會員想知道的資訊。
- ② 訓練班：一月底副會長黃樹華將辦訓練課程。另有中國商聯希望本會提供詳細培訓內容。
- ③ 座談會：1995 年 2 月 California Hotel & Motel 將辦法律座談會。
- ④ 通訊：將每月按時出刊。
- ⑤ 章程委員將以中文為主。
- ⑥ 請王強生及范約瑟輔導會員如何考取 C.H.A. 並提出具體方法。
 1. 通過將理事會議時間改在下午 4:00 舉行。
 2. 一月廿日下鄉開會，到劉化龍 Motel，並邀當地會員出席。

旅館業不景氣

請相信公會愛護會員的苦心

美國旅館業遭逢有史以來的不景氣，與蘇聯大帝國的瓦解，同為世人始料所未及。廖會長躬逢其衰，任期二年正屬讓他發揮才智的時候。於是我要站出來說幾句見証的話。

公會各位理監事，本身又是旅館業主，自顧猶不暇，甚至瀕臨破產的邊緣，個個仍處心積慮，到處為紓困貸款奔走，為同業的生存請命。尤其是廖聰明會長，以及副會長陳正吉、王張錦萍、黃樹華、吳俊雄等，不辭勞苦地遠途跋涉。只要有貸款來源，可謂無處不到訪，無孔

不入問，甚至忘我的境地，契而不捨地爭取。不管結果如何，其用心良苦，功德無量，嘉惠同業之福祉均為有目共睹之事實，凡我同業無不同心感佩。

據悉國府有關單位對這件事又愛又恨，愛的是趁機會落實僑務工作，恨的理由是心有餘而力不從心。然而民催官辦事，官為民服務，乃現代民主政治之風尚，但願有關單位重視問題之存在性，儘快設置紓困貸款小組。否則只聽樓梯響，不見人下來，結果為社團所詬病。

恭賀年釐

南加州台灣旅館業同業公會全體理幹事敬賀

讀者投書——林之元